


REF8-C

de	Gebrauchsanweisung für REF8-C	2
en	Instructions of Use for REF8-C	3
fr	Mode d'emploi pour le REF8-C	4
it	Istruzioni per l'uso di REF8-C	5
es	Instrucciones de uso para REF8-C	6
nl	Gebruiksaanwijzing voor REF8-C	7
da	Brugsanvisning for REF8-C	8
no	Bruksanvisning for REF8-C	9
sv	Bruksanvisning för REF8-C	10
pt	Instruções de uso para REF8-C	11
el	Οδηγία χρήσης για τα REF8-C	12
pl	Instrukcja użytkowania gazów testowych REF8-C	13
cs	Návod k použití pro REF8-C	14
hu	Használati utasítás a REF8-C-hez	15
sk	Návod na použitie pre REF8-C	16
hr	Upute za uporabu REF8-C	17
zh	REF8-C 的使用说明	18

Gebrauchsanweisung für REF8-C

Allgemein

REF8-C dient zum Testen der CO-Funktionalität von Meldern mit CO-Sensor. REF8-C kann in trockener und feuchter Umgebung angewendet werden bei Temperaturen von -20 °C bis +50 °C.

	Warnung REF8-C enthält 0,16 Vol% Kohlenmonoxid in Stickstoff. Hohe Konzentrationen von Kohlenmonoxid wirken erstickend. Die Dose steht unter Druck.
---	---

Gas nicht einatmen. Bei Unfall durch Einatmen den Verunfallten an die frische Luft bringen und ruhigstellen. Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen, wenn möglich diese Gebrauchsanweisung oder die Dose vorweisen. Wenn große Mengen Gas in geschlossenem Raum freigesetzt werden müssen, in regelmäßigen Zeitabständen Raum lüften und dabei den Gebrauch von REF8-C kurzzeitig unterbrechen.

Dose an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren. Nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden. Dosen nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen. Unter Druck stehende Dosen nicht beschädigen. Kühl und trocken lagern, maximale Lagertemperatur +50 °C, nicht im Auto ungeschützt im Sonnenlicht lagern. Nicht in die Hände von Kindern gelangen lassen.

Nur mit Prüfgerät RE6 verwenden, nicht von Hand betätigen, Gasstrahl nicht gegen Gesicht richten!

Beachten Sie die weiteren Instruktionen auf der Dose und im Sicherheitsdatenblatt.

Beförderung

REF8-C befindet sich in Aluminium-Druckgasdosen. Die Beförderung unterliegt den zutreffenden Gefahrgutvorschriften der genutzten Verkehrsträger. REF8-C ist klassifiziert als UN 1950, DRUCKGASPACKUNGEN, Klassifizierungscode 5A. Die Aluminium-Druckgasdosen erfüllen als Innenverpackung die Voraussetzungen für die Beförderung in Begrenzten Mengen (Limited Quantities).

Entsorgungshinweise

Allgemein: Aluminium-Druckgasdose via Ventil entleeren und dem Aluminium-Recycling übergeben.

EAK-Abfallschlüssel: 15 01 04 Verpackungen aus Metall

Gebrauch von REF8-C

1. An der Alarmzentrale für den zu testenden Melder mit CO-Sensor den Testmodus für Brand- und CO-Alarm aktivieren (sonst Falschalarm möglich).
2. An der Dose REF8-C die Kappe entfernen. Dose mit dem gelben Ventil nach oben ins Prüfgerät RE6 einsetzen und alles mit seitlicher Schraube fixieren.
3. Das Prüfgerät RE6 während 0.5 bis 1 s gegen den zu prüfenden Melder mit CO-Sensor pressen. Dabei wird Gas freigesetzt.
4. Dann das Prüfgerät RE6 während ca. 30 s dicht am zu prüfenden Melder mit CO-Sensor belassen, ohne zusätzliches Gas freizusetzen, oder so lange, bis der zu prüfende Melder mit CO-Sensor Alarm gibt. Bei Meldern mit sehr robusten CO-Parametersätzen muss das Prüfgerät RE6 bis zu mehreren Minuten lang dicht am Melder gehalten werden, bis Alarm erfolgt. Dabei kann nach jeweils 30 s durch Drücken etwas Gas freigesetzt werden, um den Alarm sicherzustellen. Nach Alarm Prüfgerät RE6 vom zu prüfenden Melder mit CO-Sensor abziehen.
5. Wenn kein Alarm erfolgt, Schritte 3 und 4 wiederholen. Wenn dann immer noch kein Alarm erfolgt, so ist die CO-Funktionalität des zu prüfenden Melders mit CO-Sensor sehr wahrscheinlich defekt.

Haftungsausschluss

Dieses Produkt wurde nur für den Einsatz im Prüfgerät RE6 entwickelt. REF8-C darf nur gemäß diesen Richtlinien und gemäß den Instruktionen auf der Dose und im Sicherheitsdatenblatt verwendet werden. Für unkorrekte Verwendung von REF8-C wird keine Haftung übernommen.

Sicherheitsdatenblatt ist erhältlich bei:	Siemens AG Building Technologies Division Customer Support Center Otto-Hahn-Ring 6 81739 München, Deutschland
--	---


Tel. +49 89 9221 8000, Fax +49 89 636 720 000, E-Mail: fs.support.sbt@siemens.com

Liefermöglichkeiten und technische Änderungen vorbehalten.

en Instructions of Use for REF8-C

General

REF8-C is used to test the CO functionality of detectors with a CO sensor. REF8-C can be used in dry and damp environments at temperatures of -20 °C to +50 °C.

	Warning REF8-C contains 0.16 vol% carbon monoxide in nitrogen. High concentrations of carbon monoxide will suffocate. The container is pressurised.
---	---

Do not inhale the gas. If inhaled by accident, move the casualty into fresh air and calm. In the event of an accident or if a person feels unwell, call a doctor immediately. If possible show the doctor these instructions for use or the container. If large volumes of gas have to be released in a closed room, aerate the room at regular intervals and briefly stop using REF8-C.

Keep container in a well-ventilated place. Use in well-ventilated areas only. Do not expose containers to direct sunlight. Do not damage pressurised containers. Store in a cool, dry place, maximum storage temperature +50 °C, do not store in cars in direct sunlight without protection. Keep out of reach of children.

Use with RE6 test device only, do not actuate by hand, do not aim gas jet at face!

Observe the other instructions on the container and in the safety data sheet.

Transport

REF8-C is housed in aluminium compressed gas containers. The applicable dangerous goods requirements of the means of transport used apply for transport. REF8-C is classified as UN 1950, COMPRESSED GAS PACKAGING, classification code 5A. As inner packaging, the aluminium compressed gas containers satisfy the conditions for transporting in limited quantities.

Disposal Considerations

General: Empty aluminium compressed gas container via valve and take to aluminium recycling collection point.

EWC-Waste code: 15 01 04 Packaging made of metal

Using REF8-C

1. Activate the test mode for the fire and CO- alarm on the alarm control panel for the detector with a CO- sensor awaiting test (otherwise false alarms are possible).
2. Remove the cap from the REF8-C container. Insert container in RE6 test device with yellow valve at top and fix in place with lateral screw.
3. Press RE6 test device against the detector with a CO sensor awaiting test for 0.5 to 1 s. Gas is released.
4. Then leave the RE6 test device up close next to the detector with a CO sensor awaiting test for approx. 30 s without releasing more gas, or hold there until the detector with a CO sensor awaiting test issues an alarm. If testing detectors with very robust CO parameter sets, the RE6 test device must be held close to the detector for several minutes before an alarm is issued. More gas may be released every 30 s (by again pressing) to ensure an alarm. Once an alarm has sounded, move the RE6 test device away from the detector with a CO sensor awaiting test.
5. If an alarm doesn't sound, repeat steps 3 and 4. If you still don't get an alarm, it is very probable that the CO functionality of the detector with a CO sensor awaiting test is defective.

Disclaimer

This product has been developed for use in the RE6 test device only. REF8-C may only be used in accordance with these guidelines, the instructions on the container and those in the safety data sheet. No liability is assumed for incorrect use of REF8-C.

Safety data sheet
is available from:

Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Tel. +49 89 9221 8000, fax +49 89 636 720 000, e-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Data and design subject to change without notice.

Mode d'emploi pour le REF8-C

Généralités

Le REF8-C sert à tester la fonctionnalité CO de détecteurs munis de capteur de CO. Le REF8-C peut être utilisé dans un environnement sec ou humide à des températures de -20 °C à + 50 °C.



Attention

Le REF8-C contient 0,16 vol% du monoxyde de carbone en azote. De fortes concentrations de monoxyde de carbone ont une action asphyxiante. La bombe aérosol est sous pression.

Ne pas inhaler le gaz. En cas d'accident par inhalation, conduire l'accidenté à l'air frais et l'immobiliser. En cas d'accident ou de malaise, contacter aussitôt un médecin et lui présenter ce mode d'emploi ou la bombe aérosol. Si d'importantes quantités de gaz doivent être libérées dans un espace fermé, veiller à aérer régulièrement le local tout en interrompant brièvement l'utilisation du REF8-C.

Conserver la bombe aérosol dans un endroit bien aéré. À n'utiliser que dans des zones bien aérées. Ne pas exposer les bombes aérosol aux rayons directs du soleil. Ne pas endommager les bombes aérosol sous pression. Stocker dans un endroit sec et frais à une température maximale de + 50 °C, à protéger des rayons du soleil en cas de transport en voiture. Tenir hors de portée des enfants.

À n'utiliser qu'avec l'appareil d'essai RE6, ne pas actionner à la main, ne pas orienter le jet de gaz vers le visage.

Respecter les instructions complémentaires indiquées sur la bombe aérosol et la fiche de données de sécurité.

Transport

REF8-C est contenu dans des bombes aérosol en aluminium. Le transport est soumis aux prescriptions correspondantes, relatives aux marchandises dangereuses et s'appliquant aux modes de transport utilisés. Le REF8-C est classé comme UN 1950, AÉROSOLS, code de classification 5A. Les bombes aérosol en aluminium satisfont, en tant qu'emballage intérieur, aux conditions de transport en quantité limitée (limited quantities).

Remarques relatives à l'élimination

Généralités: Vider la bombe aérosol via la valve et la déposer à un point de recyclage pour produits en aluminium.

Code EAK: 15 01 04 emballages métalliques

Utilisation du REF8-C

1. Sur l'équipement de contrôle et de signalisation pour le détecteur à capteur CO à tester, activer le mode test de l'alarme CO et incendie (sinon de fausses alertes sont possibles)
2. Ôter le capuchon de la bombe aérosol REF8-C. Placer la bombe aérosol, valve jaune vers le haut, dans l'appareil d'essai RE6 puis fixer le tout à l'aide d'une vis sur le côté.
3. Presser l'appareil d'essai RE6 pendant 0,5 à 1 s contre le détecteur à capteur CO à tester. Du gaz est libéré.
4. Ensuite, tenir l'appareil d'essai RE6 à proximité immédiate du détecteur à capteur CO à tester pendant 30 s environ, sans libération supplémentaire de gaz, ou jusqu'à ce que le détecteur à capteur CO donne l'alarme. Pour les détecteurs avec des jeux de paramètres CO très résistants, tenir l'appareil d'essai RE6 à proximité immédiate du détecteur pendant plusieurs minutes, jusqu'au déclenchement de l'alarme. Au cours de cette opération, du gaz peut être libéré au bout de 30 s en exerçant une pression, afin de s'assurer du déclenchement de l'alarme. Une fois l'alarme déclenchée, retirer l'appareil d'essai RE6 du détecteur à capteur CO à tester.
5. Si l'alarme ne se déclenche pas, répéter les étapes 3 et 4. Si l'alarme ne se déclenche toujours pas, la fonctionnalité CO du détecteur à capteur CO à tester est très vraisemblablement défectueuse.

Exclusion de responsabilité

Ce produit a été développé pour être employé dans l'appareil d'essai RE6 uniquement. Le REF8-C ne peut être utilisé que conformément aux présentes directives, aux instructions indiquées sur la bombe aérosol et la fiche de données de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme du REF8-C.

Fiche de données de sécurité disponible auprès de : Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland


tel. +49 89 9221 8000, fax +49 89 636 720 000, e-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Sous réserve de disponibilité et de modifications techniques.

Istruzioni per l'uso di REF8-C

Informazioni generali

REF8-C serve per testare la funzionalità CO di rivelatori con sensore CO. REF8-C può essere utilizzato in ambienti asciutti e umidi e a temperature di -20 °C a +50 °C.

	Avvertenza REF8-C contiene il 0,16 % in vol. di monossido di carbonio in azoto. Elevate concentrazioni di monossido di carbonio provocano asfissia. La bomboletta è sotto pressione.
---	--

Non inalare il gas. In caso di incidente per inalazione, allontanare l'infortunato dalla zona contaminata e mantenerlo a riposo. In caso di incidente o di malessere consultare immediatamente il medico (se possibile, mostrargli le presenti istruzioni per l'uso o la bomboletta). Se è necessario liberare grandi quantità di gas in un locale chiuso, aerare il locale ad intervalli regolari, e interrompere temporaneamente l'uso di REF8-C.

Conservare la bomboletta in un luogo ben ventilato. Utilizzarla solo in zone ben ventilate. Non esporre le bombolette all'irradiazione solare diretta. Non danneggiare le bombolette sotto pressione. Conservarle in un luogo fresco e asciutto (massima temperatura di stoccaggio +50 °C). Non conservarle in vettura esponendole alla luce solare. Tenerle fuori dalla portata dei bambini!

Utilizzarle solo con il tester RE6, non azionarle a mano e non indirizzare il getto di gas contro il volto!

Attenersi alle ulteriori istruzioni presenti sulla bomboletta e nella scheda dati di sicurezza.

Trasporto

REF8-C è conservato in bombole di gas compresso in alluminio. Il trasporto è soggetto alle norme sulle merci pericolose applicabili dei vettori utilizzati REF8-C è classificato come UN 1950, AEROSOLI, codice di classificazione 5A. Come imballaggi interni, le bombole di gas compresso in alluminio soddisfano i requisiti per il trasporto in quantità limitate (Limited Quantities).

Istruzioni per lo smaltimento

Informazioni generali: Svuotare la bombola di gas compresso in alluminio tramite la valvola e destinarla al riciclaggio.

Codice rifiuti EAK: 15 01 04 Confezioni in metallo

Uso di REF8-C

1. Sulla centrale d'allarme, attivare la modalità di test per l'allarme incendio e l'allarme CO per il rivelatore con sensore CO che deve essere testato (altrimenti è possibile un falso allarme).
2. Sulla bomboletta REF8-C, togliere il coperchio. Inserire la bomboletta nel tester RE6 con la valvola gialla rivolta verso l'alto e fissare il tutto con la vite laterale.
3. Premere il tester RE6 contro il rivelatore con sensore CO che deve essere verificato per una durata compresa tra 0,5 e 1 s. Così facendo viene rilasciato gas.
4. Quindi lasciare il tester RE6 per circa 30 s ben vicino al rivelatore con sensore CO da testare senza rilasciare ulteriore gas oppure finché il rivelatore con sensore CO fa scattare l'allarme. Nei rivelatori con set di parametri CO molto robusto, il tester RE6 deve essere mantenuto accanto al rivelatore anche vari minuti finché scatta l'allarme. Per facilitare lo scatto dell'allarme si può rilasciare un po' di gas ogni 30 s durante questo intervallo di tempo. Dopo l'allarme, sfilare il tester RE6 dal rivelatore con sensore CO da testare.
5. Se l'allarme non scatta, ripetere le operazioni 3 e 4. Se il rivelatore di fumo non reagisce, molto probabilmente la funzionalità CO del rivelatore con sensore CO da testare è difettosa.

Esonero da responsabilità

Questo prodotto è stato sviluppato esclusivamente per l'uso con il tester RE6. L'utilizzo di REF8-C è consentito solamente conformemente a queste direttive e alle istruzioni sulla bomboletta. Non si assume alcuna responsabilità per l'utilizzo scorretto di REF8-C.

Scheda dati di sicurezza
è disponibile presso:

Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Tel. +49 89 9221 8000, fax +49 89 636 720 000, e-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Salvo possibilità di fornitura e modifiche tecniche.

es Instrucciones de uso para REF8-C

Generalidades

El REF8-C se utiliza para probar la funcionalidad de CO de detectores con sensor de CO. El REF8-C puede utilizarse en entornos secos y húmedos, a unas temperaturas de entre -20 °C y +50 °C.



Advertencia

El REF8-C contiene un 0,16 % en volumen de monóxido de carbono en nitrógeno. Unas altas concentraciones de monóxido de carbono tienen efecto asfixiante. El envase está bajo presión.

No inhalar el gas. En caso de accidente por inhalación, alejar a la víctima fuera de la zona contaminada y mantenerla en reposo. En caso de accidente o malestar, acuda inmediatamente al médico, si es posible, muéstrele las presentes instrucciones de uso o el envase. Si han de liberarse grandes cantidades de gas en una sala cerrada, ventilar la sala a intervalos regulares y, a la vez, interrumpir brevemente el uso de REF8-C.

Conserve el envase en un lugar bien ventilado. Usar únicamente en lugares bien ventilados. No exponer los envases a la radiación solar directa. No dañar envases bajo presión. Almacenar en un lugar fresco y seco, temperatura máxima de almacenamiento de +50 °C, no almacenar en un vehículo sin estar protegido de la luz solar. Mantener fuera del alcance de los niños.

¡Utilizar únicamente con el aparato de prueba RE6, no accionar a mano, no dirigir el chorro de gas a la cara!

Observe las demás instrucciones en el envase y en la hoja de datos de seguridad.

Transporte

El REF8-C está contenido en unos envases de aluminio para gas a presión. El transporte está sujeto a la correspondiente reglamentación sobre mercancías peligrosas de los modos de transporte utilizados. El REF8-C está clasificado como UN 1950, AEROSOLES, código de clasificación 5A. Como embalaje interior, los envases de aluminio para gas a presión cumplen los requisitos para el transporte en cantidades limitadas (Limited Quantities).

Notas acerca de la eliminación

Generalidades: Vaciar el envase de aluminio para gas a presión a través de la válvula y entregarlo en el punto de reciclaje de aluminio.

Código de residuos CER: 15 01 04 Envases metálicos.

Uso de REF8-C

1. En la unidad de control de detección de incendios, activar el modo de prueba para alarma de incendio y alarma de CO para aquel detector con sensor de CO que deba probarse (en caso contrario podría producirse una falsa alarma).
2. Retirar la tapa del envase de REF8-C. Insertar el envase, con la válvula amarilla señalando hacia arriba, en el aparato de prueba RE6, y fijar todo con el tornillo lateral.
3. Presionar el aparato de prueba RE6 durante 0,5 a 1 s contra el detector con sensor de CO a comprobar. A la vez se liberará gas.
4. A continuación, dejar el aparato de prueba RE6 durante aprox. 30 s cerca del detector con sensor de CO que deba comprobarse, sin liberar gas adicional, o hasta que el detector con sensor de CO a comprobar emita una alarma. En detectores con juegos de parámetros de CO muy robustos, el aparato de prueba RE6 deberá situarse en algunos casos durante varios minutos en la proximidad del detector hasta que se genere la alarma. A la vez, presionando podrá liberarse algo de gas después de cada 30 s, para garantizar que se genere la alarma. Una vez activada la alarma, retirar el aparato de prueba RE6 del detector con sensor de CO a comprobar.
5. Si no se produce ninguna alarma, habrá que repetir los pasos 3 y 4. Si sigue sin activarse ninguna alarma, muy probablemente esté defectuosa la funcionalidad de CO del detector con sensor de CO a comprobar.

Exención de responsabilidad

Este producto ha sido desarrollado únicamente para el uso en el aparato de prueba RE6. El REF8-C solamente deberá utilizarse de acuerdo con estas directrices, siguiendo las instrucciones en el envase y en la hoja de datos de seguridad. No nos responsabilizamos del uso incorrecto del gas REF8-C.

La hoja de datos de seguridad
puede obtenerse a través de: Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland


Tel. +49 89 9221 8000, fax +49 89 636 720 000, e-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Quedan reservados la posibilidad de suministro y el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Gebruiksaanwijzing voor REF8-C

Algemeen

REF8-C is voor het testen van de CO-werking van melders met CO-sensor. REF8-C kan in een droge en vochtige omgeving worden gebruikt bij temperaturen tussen -20 °C en +50 °C.

	Waarschuwing REF8-C bevat 0,16 vol% koolmonoxide in stikstof. Hoge concentraties koolmonoxide werken verstikkend. De bus staat onder druk.
---	---

Gas niet inademen. Bij een ongeval door inademen het slachtoffer in de buitenlucht brengen en kalmeren. Bij een ongeval of onpasselijkheid direct een arts raadplegen en zo mogelijk deze gebruiksaanwijzing of de bus laten zien. Wanneer grotere hoeveelheden gas in een gesloten ruimte worden gebruikt, moet deze ruimte regelmatig worden geventileerd en moet het gebruik van REF8-C kortstondig worden onderbroken.

De bus op een goed geventileerde plaats bewaren. Alleen in een goed geventileerd gebied gebruiken. De bus niet blootstellen aan direct zonlicht. Een bus die onder druk staat niet beschadigen. Koel en droog opslaan, maximale opslagtemperatuur +50 °C, niet onbeschermd tegen zonlicht in de auto bewaren. Uit de buurt van kinderen houden.

Uitsluitend met testapparaat RE6 gebruiken, niet met de hand bedienen, gasstraal niet op het gezicht richten!

Neem de overige instructies op de bus en in het veiligheidsinformatieblad in acht.

Vervoer

REF8-C bevindt zich in aluminium spuitbussen. Het vervoer is onderworpen aan de betreffende voorschriften voor het transport van gevaarlijke stoffen. REF8-C is geclassificeerd als UN 1950, SPUITBUSSEN, classificatiecode 5A. De aluminium spuitbussen voldoen als binnenvpakking aan de voorwaarden voor het vervoer in beperkte hoeveelheden (Limited Quantities).

Afvalinstructies

Algemeen: Aluminium spuitbus via ventiel leegmaken en als aluminium laten recycleren.

EAK-afvalcode: 15 01 04 Verpakkingen van metaal

Gebruik van REF8-C

1. Op de alarmcentrale voor de melder met CO-sensor die moet worden getest de testmodus voor brand- en CO-alarm activeren (anders vals alarm mogelijk).
2. Op de bus REF8-C de dop verwijderen. De bus met het gele ventiel naar boven op het testapparaat RE6 plaatsen en met de schroef aan de zijkant vastzetten.
3. Het testapparaat RE6 gedurende 0,5 tot 1 s tegen de te testen melder met CO-sensor drukken. Daarbij komt gas vrij.
4. Daarna zonder gas te laten vrijkomen het testapparaat RE6 gedurende ca. 30 s dicht bij de te testen melder met CO-sensor houden tot deze alarm geeft. Bij melders met zeer sterke CO-parameters moet het testapparaat RE6 enkele minuten dicht bij de melder worden gehouden tot alarm volgt. Daarbij kan na telkens 30 s door indrukken een beetje gas worden vrijgelaten om alarm te garanderen. Na het alarm het testapparaat RE6 bij de te testen melder met CO-sensor weghalen.
5. Als geen alarm plaatsvindt, de stappen 3 en 4 herhalen. Wanneer dan nog steeds geen alarm plaatsvindt, is de CO-werking van de te testen melder met CO-sensor hoogstwaarschijnlijk defect.

Disclaimer

Dit product werd alleen ontwikkeld voor gebruik in het testapparaat RE6. REF8-C mag uitsluitend volgens deze richtlijnen, volgens de instructies op de bus en in het veiligheidsinformatieblad worden gebruikt. Voor onjuist gebruik van REF8-C wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

Veiligheidsinformatieblad
is verkrijgbaar bij:

Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland


Tel. +49 89 9221 8000, fax +49 89 636 720 000, e-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Levermogelijkheden en technische wijzigingen voorbehouden.

da Brugsanvisning for REF8-C

Generelt

REF8-C er beregnet til at teste CO-funktionalitet af meldere med CO-sensor. REF8-C kan anvendes i tørre og fugtige omgivelser ved temperaturer på mellem -20 °C og +50 °C.

	Advarsel REF8-C indeholder 0,16 Vol% kulilte i kvælstof. Høje koncentrationer af kulilte har en kvælende virkning. Dåsen er under tryk.
---	---

Pas på ikke at indånde gassen. I tilfælde af ulykker skal den forulykkede person bringes ud i frisk luft og holdes i ro. Søg straks læge i tilfælde af ulykker eller ubehag, og vis om muligt denne brugsanvisning eller dåsen til lægen. Skulle der opstå behov for at afgive store mængder gas i et lukket rum, skal det udluftes med jævne mellemrum, mens anvendelsen af REF8-C afbrydes i kort tid.

Opbevar dåsen på et sted med god udluftning. Må kun anvendes i områder med god udluftning. Undlad at udsætte dåserne for direkte solstråler. Undlad at beskadige dåser under tryk. Skal opbevares på et køligt, tørt sted, hvor den maksimale temperatur ikke overstiger +50 °C, må ikke opbevares i bilen i sollys uden beskyttelse. Skal opbevares udenfor børns rækkevidde.

Må kun anvendes med testapparatet RE6, må ikke betjenes manuelt, undlad at rette gasstrålen mod ansigtet!

Overhold desuden anvisningerne på dåsen og sikkerhedsdatabladet.

Transport

REF8-C befinder sig i aluminiumsdåser til trykgas. Transporten skal ske i henhold til forskrifterne for farligt gods gældende for den anvendte transportform. REF8-C er klassificeret som UN 1950, TRYKGASPAKNINGER, klassificeringskode 5A. Aluminiumsdåser til trykgas opfylder som indvendig emballage betingelserne for transport i begrænsede mængder (Limited Quantities).

Bortskaffelsesanvisninger

Generelt: Tøm aluminiumsdåserne til trykgas gennem ventilen, og indlevér dem til et aluminiumsgenbrugscenter.

EAK-affaldskode: 15 01 04 Metalemballage

Brug af REF8-C

1. Aktivér testmodus for brand- og CO-alarm på alarmcentralen for den melder med CO-sensor, der skal testes (ellers er der fare for fejlalarm).
2. Tag kappen af dåsen REF8-C. Sæt dåsen i testapparat RE6 med den gule ventil opad, og fastgør det hele med skruen i siden.
3. Pres testapparat RE6 mod den melder med CO-sensor, der skal testes, i 0,5 til 1 s. Derved afgives der gas.
4. Hold derefter testapparatet RE6 tæt på den melder med CO-sensor, der skal testes, i ca. 30 s, uden at der afgives mere gas, eller indtil den melder med CO-sensor, der skal testes, giver alarm. I tilfælde af meldere med meget robuste CO-parametersæt skal testapparatet RE6 holdes tæt på meldereren i op til adskillige minutter, indtil alarmeren udløses. Man kan i denne forbindelse afgive lidt gas hvert 30. s ved at trykke for at sikre, at alarmeren udløses. Efter alarmeren tages testapparatet RE6 af den melder med CO-sensor, der skal testes.
5. Hvis der ikke udløses nogen alarm, gentages trin 3 og 4. Hvis alarmeren stadig ikke udløses, er CO-funktionaliteten for den testede melder med CO-sensor sandsynligvis defekt.

Disclaimer

Dette produkt er kun udviklet til brug i testapparat RE6. REF8-C må kun anvendes i henhold til disse retningslinjer og anvisningerne på dåsen og sikkerhedsdatabladet. Der overtages intet ansvar for ukorrekt brug af REF8-C.

Sikkerhedsdatablad
kan rekvireres hos:

Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland


Tlf: +49 89 9221 8000, Fax +49 89 636 720 000, E-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Leveringsmuligheder og tekniske ændringer forbeholdes.

no Bruksanvisning for REF8-C

Generelt

REF8-C brukes til å teste CO-funksjonen på detektorer med CO-føler. REF8-C kan brukes i tørre og fuktige omgivelser ved temperaturer fra -20 °C til +50 °C.

	Advarsel REF8-C inneholder 0,16 volumprosent karbonmonoksid i nitrogen. Høye konsentrasjoner av karbonmonoksid virker kvelende. Beholderen står under trykk.
---	--

Ikke pust inn gassen. Hvis gassen pustes inn, må den forulykkede tas ut i frisk luft og holdes i ro. Ved ulykke eller kvalme må lege tilkalles omgående. Forevis denne bruksanvisningen eller beholderen hvis det er mulig. Når det må slippes ut store mengder gass i lukkede rom, må rommet luftes regelmessig og bruken av REF8-C må da avbrytes en liten stund.

Oppbevar beholderen på et godt ventilert sted. Brukes bare på steder med god ventilasjon. Ikke utsett beholderne for direkte sollys. Beholdere som står under trykk, må ikke skades. Oppbevares kjølig og tørt, maksimal oppbevaringstemperatur +50 °C, må ikke oppbevares i bilen uten beskyttelse mot sollys. Oppbevar utilgjengelig for barn.

Bruk bare med testapparat RE6, ikke betjen for hånd, ikke rett gasstrålen mot ansiktet!

Ta hensyn til ytterligere instruksjoner på boksen og i sikkerhetsdatabladet.

Transport

REF8-C befinner seg i trykk-gassbeholdere av aluminium. Transporten er underlagt den aktuelle transportørens gjeldende forskrifter om transport av farlig gods. REF8-C er klassifisert som UN 1950, TRYKKGASS-BEHOLDERE, klassifiseringskode 5A. Trykk-gassbeholdere av aluminium oppfyller som innvendig emballasje forutsetningene for transport i begrensede mengder (Limited Quantities).

Henvisninger for kassering/bortfrakting

Generelt: Tøm trykk-gassbeholderne av aluminium og gi dem til aluminiumsresirkulering.

EAK- avfallsnøkkel: 15 01 04 Metallemballasje

Bruk av REF8-C

1. Aktiver testmodus for brann- og CO-alarm på alarmsentralen for detektoren (med CO-føler) som skal testes (ellers kan alarmen gå).
2. Fjern hetta på REF8-C-beholderen. Sett beholderen inn i testapparatet RE6 med den gule ventilen vendt oppover, og fest alt med skruen på siden.
3. Trykk testapparatet RE6 mot detektoren (med CO-føler) som skal testes i 0,5 til 1 sekund. Gass slippes ut.
4. Hold testapparatet RE6 tett inntil detektoren (med CO-føler) som skal testes i ca. 30 sekunder uten å slippe ut mer gass, eller til detektoren aktiverer alarmen. For detektorer med svært robuste CO-parametersett må testapparatet RE6 holdes tett ved detektoren i flere minutter før alarmen går. Etter 30 sekunder kan det ved å trykke slippes ut litt gass for å sikre alarmen. Etter at alarmen har blitt utløst, må testapparatet RE6 trekkes av detektoren (med CO-føler) som skal testes.
5. Hvis alarmen ikke utløses, må trinn 3 og 4 repeteres. Hvis alarmen fremdeles ikke utløses, er CO-funksjonen for detektoren med CO-føler sannsynligvis defekt.

Ansvarsfraskrivelse

Dette produktet er utviklet kun for bruk i testapparatet RE6. REF8-C må kun brukes i samsvar med disse retningslinjene, i henhold til instruksjonene på beholderen og i sikkerhetsdatabladet. Vi fraskriver oss alt ansvar ved feil bruk av REF8-C.

Sikkerhetsdatablade
kan bestilles fra:

Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland


Tlf: +49 89 9221 8000, faks: +49 89 636 720 000, e-post: fs.support.sbt@siemens.com

Med forbehold om leveringsmuligheter og tekniske endringer.

sv Bruksanvisning för REF8-C

Allmänt

REF8-C används för att testa CO-funktionen på givare med CO-sensor. REF8-C kan användas i torra och fuktiga miljöer i temperaturer mellan -20 °C och +50 °C.

	Varning REF8-C innehåller 0,16 vol% kolmonoxid i kväve. Höga koncentrationer av kolmonoxid orsakar kvävning. Dosan står under tryck.
---	--

Andas inte in gas. En person som har inandats gas ska man ta ut i den friska luften och låta vila. Tillkalla genast läkare vid skador eller illamående. Visa den här bruksanvisningen om det går. Om stora mängder gas måste släppas ut i stängda utrymmen, måste rummet luftas regelbundet. Då får man göra korta avbrott i användningen av REF8-C.

Förvara dosan på en välventilerad plats. Den får endast användas i välventilerade utrymmen. Utsätt inte dosan för direkt solljus. Skada inte dosor som står under tryck. Förvaras torrt och svalt. Max. förvaringstemperatur +50 °C. Får inte förvaras i bil oskyddad från solljus. Förvaras oåtkomligt för barn.

Använd endast med testapparat RE6. Får inte manövreras för hand. Rikta inte gasstrålen mot ansiktet!

Beakta ytterligare anvisningar på dosan och i säkerhetsdatabladet.

Transport

REF8-C ryms i aluminiumdosor för komprimerad gas. Transporten faller under gällande föreskrifter om farligt gods för den aktuella transportören. REF8-C är klassificerat som UN 1950, BEHÅLLARE FÖR KOMPRIMERAD GAS, klassificeringskod 5A. Aluminiumdosan för komprimerad gas uppfyller som innerbehållare kraven för transport i begränsade mängder (Limited Quantities).

Återvinning

Allmänt: Töm aluminiumdosan via ventilen och lämna den till återvinning av aluminium.

EAK-avfallskod: 15 01 04 Förpackningar av metall

Användning av REF8-C

1. Aktivera testläget för brand och CO-larm på larmcentralen för den CO-sensorn som ska testas (annars är fellarm möjligt).
2. Ta bort skyddet på REF8-C-dosan. Sätt in dosan med den gula ventilen uppåt i testapparaten RE6 och skruva fast med skruvarna på sidan.
3. Tryck testapparaten RE6 mot den CO-sensor som ska testas i 0,5 till 1 s. Då frigörs gas.
4. Håll sedan testapparaten RE6 tätt mot CO-sensorn under ca 30 s, utan att släppa ut mer gas, eller tills givaren larmar. På givare med väl tilltagna CO-inställningar, måste testapparaten RE6 hållas tätt mot sensorn i flera minuter innan givaren larmar. Då kan man släppa ut lite gas med 30 s mellanrum för att utlösa larmet. Ta bort testapparaten RE6 från sensorn när larmet har utlöst.
5. Upprepa steg 3 och 4 om larm uteblir. Om det fortfarande inte kommer något larm, är CO-funktionen för givaren med CO-sensorn sannolikt defekt.

Friskrivning

Denna produkt är framtagen endast för användning i testapparaten RE6. REF8-C får endast användas enligt dessa riktlinjer och enligt anvisningarna på dosan och i säkerhetsdatabladet. För felaktig användning av REF8-C ansvaras ej.

Säkerhetsdatablad
erhålls från:


Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Tel. +49 89 9221 8000, fax +49 89 636 720 000, e-post: fs.support.sbt@siemens.com

Leveransmöjligheter och tekniska ändringar förhålls.

Aspectos gerais

REF8-C serve para testar o funcionamento de CO de detectores com sensor de CO. REF8-C pode ser utilizado em local seco e húmido com temperaturas entre os -20 °C e os +50 °C.

	Aviso REF8-C contém 0,16 % de volume de monóxido de carbono em azoto. As concentrações elevadas de monóxido de carbono têm um efeito asfixiante. O recipiente encontra-se sob pressão.
---	--

Não respirar gás. Em caso de acidente resultante de respiração, levar o acidentado a apanhar ar fresco e imobilizá-lo. Em caso de acidente ou má disposição, chamar imediatamente um médico; se possível, mostrar-lhe estas instruções ou o recipiente. Em caso de libertação de quantidades elevadas de gás num espaço fechado, arejá-lo em intervalos regulares, interrompendo por momentos a utilização de REF8-C.

Conservar o recipiente em local bem ventilado. Utilizar apenas em zonas bem ventiladas. Não expor o recipiente a raios solares directos. Não danificar recipientes que se encontrem sob pressão. Guardar em local fresco e seco a uma temperatura máxima de +50 °C; não guardar no carro com exposição à luz solar. Manter fora do alcance das crianças.

Utilizar apenas com o aparelho de ensaio RE6; não accionar manualmente; não apontar o jacto de gás para o rosto!

Respeite as demais instruções que se encontram no recipiente e na ficha de segurança.

Transporte

REF8-C encontra-se em recipientes para gás comprimido em alumínio. O transporte encontra-se sujeito às respectivas disposições em matéria de mercadorias perigosas dos modos de transporte utilizados. REF8-C está classificado como UN 1950, AEROSSOL, código de classificação 5A. Os recipientes para gás comprimido em alumínio satisfazem, quando utilizados como embalagens interiores, os requisitos para o transporte em quantidades limitadas (Limited Quantities).

Indicações relativas à eliminação

Aspecto geral: Esvaziar o recipiente para gás comprimido em alumínio através da válvula e entregar num ponto de reciclagem de alumínio.

Entrada CER: 15 01 04 Embalagens de metal

Utilização de REF8-C

1. Na central de alarme para o detector com sensor de CO sujeito a teste, activar o modo de teste para alarme contra incêndios e CO (caso contrário, há a possibilidade de falso alarme).
2. Retirar a tampa do recipiente de REF8-C. Colocar o recipiente no aparelho de ensaio RE6 com a válvula amarela para cima e fixar tudo com parafuso lateral.
3. Pressionar o aparelho de ensaio RE6 durante 0,5 a 1 s contra o detector com sensor de CO sujeito a teste. Libertar-se gás.
4. Durante aprox. 30 s, deixar o aparelho de ensaio RE6 mesmo ao pé do detector com sensor de CO sujeito a teste, sem libertar mais gás, ou até o detector com sensor de CO sujeito a teste dar alarme. No caso de detectores com conjuntos de parâmetros de CO muito robustos, manter o aparelho de ensaio RE6 mesmo ao pé do detector durante vários minutos até o alarme ser accionado. A cada 30 s, é possível libertar um pouco de gás, através de pressão, para proteger o alarme. Após o alarme, retirar o aparelho de ensaio RE6 do detector com sensor de CO sujeito a teste.
5. Se não se verificar nenhum alarme, repetir os passos 3 e 4. Se continuar a não se verificar nenhum alarme, o funcionamento de CO do detector com sensor de CO sujeito a teste deverá, muito provavelmente, apresentar anomalias.

Declaração de exoneração de responsabilidade

O produto foi desenvolvido somente para efeitos de utilização no aparelho de ensaio RE6. REF8-C só pode ser utilizado de acordo com estas directivas, as instruções que se encontram no recipiente e na ficha de segurança. Não se assume qualquer responsabilidade pela utilização incorrecta de REF8-C.

Ficha de segurança
a requisitar junto de:


Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Tel. +49 89 9221 8000, Fax +49 89 636 720 000, E-Mail: fs.support.sbt@siemens.com

Reservado o direito a alterações técnicas; entregas feitas conforme a disponibilidade.

Γενικά

Το REF8-C χρησιμεύει στον έλεγχο της λειτουργίας CO- από ανιχνευτές με αισθητήρα CO-. Το REF8-C μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ξηρό ή υγρό περιβάλλον σε θερμοκρασίες από -20 °C έως +50 °C.

	Προειδοποίηση Το REF8-C περιέχει 0,16 Vol% μονοξείδιο του άνθρακα και άζωτο. Η υψηλή συγκέντρωση μονοξειδίου του άνθρακα μπορεί να οδηγήσει σε ασφυξία. Η φιάλη βρίσκεται υπό πίεση.
---	--

Μην εισπνέετε το αέριο. Σε περίπτωση εισπνοής μεταφέρετε το άτομο στον καθαρό αέρα και φροντίστε να παραμείνει ακίνητο. Σε περίπτωση ατυχήματος ή δυσφορίας αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια, εφόσον είναι εφικτό επιδείξτε την παρούσα οδηγία χρήσης ή τη φιάλη. Όταν πρέπει να απελευθερωθούν μεγάλες ποσότητες αερίου σε κλειστό χώρο, φροντίστε να αερίζεται ανά τακτά διαστήματα ο χώρος διακόπτοντας προσωρινά τη χρήση του REF8-C.

Φυλάξτε τη φιάλη σε ένα καλά αεριζόμενο χώρο. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε καλά αεριζόμενες περιοχές. Μην εκθέτετε τη φιάλη σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Μην καταστρέψετε φιάλες που βρίσκονται υπό πίεση. Φυλάξτε τις σε ψυχρό και ξηρό μέρος, μέγιστη θερμοκρασία αποθήκευσης +50 °C, μην τις αφήνετε στο αυτοκίνητο εκτεθειμένες στο ηλιακό φως. Διατηρείτε τις φιάλες μακριά από παιδιά.

Χρήση αποκλειστικά με συσκευή ελέγχου RE6, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με το χέρι, μην στρέψετε τη δέσμη ατμού πάνω στο πρόσωπο!

Προσέξτε επίσης τις οδηγίες πάνω στη φιάλη και στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας.

Μεταφορά

Το REF8-C βρίσκεται μέσα σε φιάλες πεπιεσμένου αερίου από αλουμίνιο. Η μεταφορά τους υπόκειται στις ισχύουσες διατάξεις μεταφοράς επικινδυνών εμπορευμάτων των αντίστοιχων μέσων μεταφοράς. Το REF8-C ταξινομείται ως UN 1950, ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΙΟΥ, κωδικός ταξινόμησης 5A. Οι φιάλες πεπιεσμένου αέρα από αλουμίνιο πληρούν ως εσωτερική συσκευασία τις προϋποθέσεις για τη μεταφορά σε περιορισμένες ποσότητες (Limited Quantities).

Υποδείξεις διάθεσης

Γενικά: Εκκενώστε τη φιάλη πεπιεσμένου αερίου από αλουμίνιο μέσω της βαλβίδας και διαθέστε την για ανακύκλωση αλουμινίου.

Ευρωπαϊκός κατάλογος αποβλήτων υπ' αρ. ΕΑΚ: 15 01 04 Συσκευασίες από μέταλλο

Χρήση του REF8-C

1. Στο κέντρο συναγερμού για τον προς έλεγχο ανιχνευτή με αισθητήρα CO- ενεργοποιήστε τη λειτουργία δοκιμής για το συναγερμό πυρκαγιάς και CO- (διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος εσφαλμένου συναγερμού).
2. Αφαιρέστε το καπάκι από τη φιάλη REF8-C. Τοποθετήστε τη φιάλη με την κίτρινη βαλβίδα προς τα πάνω μέσα στη συσκευή ελέγχου RE6 και στερεώστε τα όλα μαζί με την πλευρική βίδα.
3. Πιέστε τη συσκευή ελέγχου RE6 για 0,5 έως 1 δευτ. πάνω στον προς έλεγχο ανιχνευτή με αισθητήρα CO-. Με τον τρόπο αυτόν απελευθερώνεται αέριο.
4. Στη συνέχεια αφήστε τη συσκευή ελέγχου RE6 για περ. 30 δευτ. κοντά στον προς έλεγχο ανιχνευτή με αισθητήρα CO-, χωρίς να απελευθερώσετε επιπλέον αέριο, ή ωστόσο ο προς έλεγχο ανιχνευτής με αισθητήρα CO-ενεργοποιήσει το συναγερμό. Σε ανιχνευτές με ιδιαίτερα ανθεκτικά χαρακτηριστικά CO-πρέπει η συσκευή ελέγχου RE6 να κρατηθεί για μερικά λεπτά κοντά στον ανιχνευτή, ωστόσο ενεργοποιηθεί ο συναγερμός. Κατά τη διαδικασία αυτήν μπορεί ανά 30 δευτ. να απελευθερωθεί μέσω πατήματος λίγο αέριο, ώστε να διασφαλιστεί ο συναγερμός. Μετά το συναγερμό αποσυνδέστε τη συσκευή ελέγχου RE6 από τον προς έλεγχο ανιχνευτή με αισθητήρα CO-.
5. Αν δεν ενεργοποιείται συναγερμός, επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4. Αν ακόμα και τώρα δεν ενεργοποιείται ο συναγερμός, τότε η λειτουργία CO-του ανιχνευτή με αισθητήρα CO-είναι κατά πάσα πιθανότητα ελαττωματική.

Αποποίηση ευθύνης

Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση με τη συσκευή ελέγχου RE6. Το REF8-C πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, καθώς και τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στη φιάλη και στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης του REF8-C δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

Το δελτίο δεδομένων ασφαλείας
διατίθεται από: Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland


Τηλ: +49 89 9221 8000, Φαξ: +49 89 636 720 000, E-Mail: fs.support.sbt@siemens.com

Με την επιφύλαξη διαθεσιμότητας και τεχνικών αλλαγών.

Instrukcja użytkowania gazów REF8-C

Informacje ogólne

REF8-C służy do testowania reakcji czujników z sensorem CO na obecność CO. REF8-C można stosować w warunkach suchych i wilgotnych, w temperaturze od -20 °C do +50 °C.

	Ostrzeżenie REF8-C zawiera 0.16 % obj. tlenku węgla w azocie. Wysokie stężenia tlenku węgla mają działanie duszące. Puszka jest pod ciśnieniem.
---	---

Nie wdychać gazu. W razie wypadku związanego z wdychaniem gazu wyprowadzić lub wynieść poszkodowanego na świeże powietrze i zapewnić mu spokój. W razie wypadku lub niedyspozycji natychmiast wezwać lekarza; jeśli to możliwe, pokazać mu niniejszą instrukcję obsługi lub puszkę. Jeśli w zamkniętym pomieszczeniu konieczne jest uwolnienie dużych ilości gazu, należy regularnie wietrzyć pomieszczenie, przerywając przy tym na krótko korzystanie z REF8-C.

Przechowywać puszkę w miejscu z dobrą wentylacją. Stosować tylko w miejscach z dobrą wentylacją. Nie narażać puszek na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie uszkadzać puszek pod ciśnieniem. Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, maksymalna temperatura przechowywania to +50 °C, nie przechowywać w samochodzie w miejscu nieosłoniętym od słońca. Trzymać poza zasięgiem dzieci.

Stosować tylko w połączeniu z próbnikiem RE6, nie uruchamiać ręcznie, nie kierować strumienia gazu w kierunku twarzy!

Przestrzegać pozostałych instrukcji umieszczonych na puszcze i w karcie charakterystyki.

Transport

REF8-C znajduje się w aluminiowych pojemnikach ciśnieniowych na gaz. Ich transport podlega odpowiednim przepisom dotyczącym przewozu substancji niebezpiecznych danym środkiem transportu. REF8-C jest sklasyfikowany jako UN 1950, POJEMNIKI CIŚNIENIOWE NA GAZ, kod klasyfikacyjny 5A. Aluminiowe pojemniki ciśnieniowe na gaz jako opakowanie wewnętrzne spełniają wymogi dotyczące transportu ograniczonych ilości (Limited Quantities).

Wskazówki dotyczące utylizacji

Informacje ogólne: Aluminiowe pojemniki ciśnieniowe opróżnić poprzez zawór i przekazać do recyklingu.

Kod odpadu EAK: 15 01 04 Opakowania metalowe

Użycie gazu REF8-C

1. Z centrali alarmowej testowanego czujnika z sensorem CO uruchomić tryb testowy alarmu przeciwpożarowego i CO (w przeciwnym razie występuje ryzyko fałszywego alarmu).
2. Usunąć z puszek REF8-C osłonę. Włożyć puszkę skierowaną żółtym zaworem do góry do próbnika RE6 i połączyć całość za pomocą umieszczonej z boku śruby.
3. Przycisnąć próbnik RE6 na 0.5 do 1 s do kontrolowanego czujnika z sensorem CO. Ulatnia się wówczas gaz.
4. Następnie przytrzymać próbnik RE6 tuż przy kontrolowanym czujniku z sensorem CO, nie rozpylając dodatkowo gazu, przez ok. 30 s lub tak długo, aż kontrolowany czujnik z sensorem CO uruchomi alarm. W przypadku czujników z bardzo wysokimi granicami parametrów CO należy przytrzymać próbnik RE6 tuż przy czujniku do kilku minut, by uruchomił się alarm. Przy tym można co 30 s rozpylać niewielką ilość gazu, aby zagwarantować włączenie się alarmu. Po uruchomieniu alarmu odsunąć próbnik RE6 od kontrolowanego czujnika z sensorem CO.
5. Jeśli alarm się nie włączy, powtórzyć kroki 3 i 4. Jeśli alarm nadal się nie włącza, zachodzi duże prawdopodobieństwo, że kontrolowany czujnik z sensorem CO nie reaguje na obecność CO.

Wyłączenie odpowiedzialności cywilnej

Niniejszy produkt przystosowany jest do stosowania tylko i wyłącznie razem z próbnikiem RE6. REF8-C można użytkować tylko w sposób odpowiadający niniejszym wytycznym, instrukcjom podanym na puszcze oraz w karcie charakterystyki. W przypadku niewłaściwego użycia REF8-C producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Karta charakterystyki
jest dostępna w dziale:

Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Tel. +49 89 9221 8000, Faks +49 89 636 720 000, e-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych i dostawy.

Všeobecně

REF8-C slouží k testování hlásičů s CO senzory na citlivost na CO. REF8-C lze použít v such. i vlh. prostředí při tepl. od -20 °C do +50 °C.



⚠ Výstraha

REF8-C obs. 0.16 Vol% CO v dusíku. Vysoké koncentrace CO jsou dusivé. Plechovka je pod tlakem.

Nevdechujte plyn. Při vdechnutí vynesete dotýčného na čerstvý vzduch a uklidněte ho. Při nehodě nebo nevolnosti ihned zavolejte lékaře, je-li to možné, předložte mu tento návod k použití nebo plechovku. Je-li nutné uvolnit velké množs. plynu v uzavř. prostoru, pravidelně ho větrejte, a přitom krátkodobě přerušete použ. REF8-C.

Plechovku skladujte na dobře větraném místě. Používejte jen v dobře větraných prostorách. Plechovky nevystavujte příměnu slunci. Nepoškozujte plechovky, jsou pod tlakem. Skladujte v chladu a suchu, max. tepl. pro sklad. +50 °C, neskladujte nechrán. v autě na přímém slunci. Skladujte mimo dosah dětí.

Používejte jen s test. zařízením RE6, nedotýkejte se rukou, proudem plynu nemířte na obličej!

Dbejte dalších pokynů na plechovce a v bezpeč. listu.

Doprava

REF8-C je v plechovkách z Al s přidaným stlač. plynem. Přeprava se řídí odpov. předpisy využ. přepravníků pro nebezp. náklad. REF8-C je klasif. jako UN 1950, OBALY S PŘIDANÝM STLAČENÝM PLYNEM, klas. kód 5A. Plechovky z Al s přidaným stlač. plynem splňují jako vnitř. obal (jednotl. nádoby) předpoklady pro přepravu v omez. množství (Limited Quantities).

Pokyny pro likvidaci odpadů

Obecně: Plechovky z Al s přidaným stlač. plynem vyprázdněte pom. ventilu a odevzdejte je k recyklaci Al.

Kód třídy odpadu podle Evropského katalogu odpadů: 15 01 04 kovové odpady

Použití REF8-C

1. Na centrále alarmu pro testovaný hlásič s CO senzory aktivujte test. režim pro požár. a CO alarm (jinak může dojít k planému popl.).
2. Na plechovce REF8-C odstraňte kryt. Plechovku umístěte do test. zařízení RE6 žlutým ventilem nahoru a vše upevněte postr. šroubem.
3. Test. zařízení RE6 stiskněte na 0.5 až 1 s proti testovanému hlásiči s CO senzorem. Uvolní se plyn.
4. Pak nechte test. zařízení RE6 na cca 30 s těsně na testovaném hlásiči s CO senzorem, aniž by se uvolnil další plyn, nebo tak dlouho, dokud testovaný hlásič s CO senzorem nespustí alarm. U hlásičů s velmi velkými CO parametry je nutné test. zařízení RE6 držet až několik minut těsně u hlásiče, dokud se nespustí alarm. Přitom lze po asi 30 s uvolnit stisknutím trochu plynu pro vyvolání alarmu. Po alarmu odeberte test. zařízení RE6 z testovaného hlásiče s CO senzorem.
5. Nespustí-li se žádný alarm, opak. kroky 3 a 4. Neproběhne-li ani pak žádný alarm, je citlivost na CO testovaného hlásiče s CO senzorem zřejmě vadná.

Vyloučení odpovědnosti

Tento výrobek byl vyvinut jen pro použití v test. zařízení RE6. REF8-C lze používat jen dle těchto směrnic, pokynů na plechovce a v bezpeč. listu. Za nesprávné použití REF8-C se neručí.

Bezpečnostní list

lze získat od:

Siemens AG

Building Technologies Division

Customer Support Center

Otto-Hahn-Ring 6

81739 München, Deutschland


Tel. +49 89 9221 8000, Fax +49 89 636 720 000, E-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Dodací možnosti a technické změny vyhrazeny.

Használati utasítás a REF8-C-hez

Általános információk

A REF8-C a CO-érzékelővel rendelkező jelzőberendezések CO-érzékelési képességének ellenőrzésére szolgál. A REF8-C -20 °C és +50 °C közötti hőmérsékleten, száraz és nedves környezetben egyaránt alkalmazható.

	Figyelmeztetés! A REF8-C 0,16 térf.-% szén-monoxidot tartalmaz nitrogénben. A magas szén-monoxid koncentráció fulladást okozhat. A flakon nyomás alatt áll.
---	---

Ne lélegezze be a gázt. Belégzés miatt bekövetkező baleset esetén a sérültet friss levegőre kell vinni és biztosítani kell számára a nyugalmat. Baleset vagy rosszullet esetén azonnal orvoshoz kell fordulni. Ha lehetséges, a használati utasítást vagy a flakont meg kell mutatni. Nagy mennyiségű gáz zárt helyiségekben történő felszabadulása esetén rendszeres időközönként szellőztessen és közben rövid időre függessze fel a REF8-C használatát.

A flakon jól szellőztetett helyen tartandó. Csak jól szellőztetett helyen használható. Ne tegye ki a flakont közvetlen napsugárzásnak. Vigyázzon arra, hogy a nyomás alatt álló flakon ne sérüljön meg. Száraz, hűvös helyen tárolandó, tárolási hőmérséklet max. +50 °C, ne tárolja autóban közvetlen napfénynek kitéve. Vigyázzon, hogy ne kerüljön gyermekek kezébe.

Csak RE6 típusú ellenőrzőkészülékkel használja, ne működtesse kézzel, a gázsugarat ne irányítsa az arc felé!

Vegye figyelembe a flakonon és a biztonsági adatlapon szereplő további utasításokat.

Szállítás

A REF8-C nyomás alatt álló alumínium flakonban kerül forgalomba. A szállítást a veszélyes áruk továbbítása tekintetében az alkalmazott teherszállító járműre vonatkozó előírások szerint kell végrehajtani. A REF8-C besorolása: UN 1950, TÚLNYOMÁSOS CSOMAGOLÁS, 5A osztályozási kód. A belső csomagolásnak minősülő, nyomás alatt lévő alumínium flakonok megfelelnek a korlátozott mennyiségben (Limited Quantities) történő szállítás előfeltételeinek.

Az ártalmatlanításra vonatkozó tudnivalók

Általános: Ürítse ki a nyomás alatt lévő alumínium flakonokat a szelepen keresztül, és adja át az alumínium-újrahasznosítással foglalkozó gyűjtőhelynek.

EAK-hulladékulcs: 15 01 04 Fém csomagolóanyagok

Az REF8-C használata

1. Aktiválja a riasztóközpontban az ellenőrzendő CO-érzékelős jelzőkészülék tűz- és CO-riasztási teszt üzemmódját (ellenkező esetben téves riasztásra kerülhet sor).
2. Távolítsa el a REF8-C flakon kupakját. Helyezze be a flakont az RE6 ellenőrzőkészülékbe a sárga szeleppel felfelé, majd rögzítse az oldalsó csavarral.
3. Kb. 0,5 – 1 s időtartamig nyomja neki az RE6 ellenőrzőkészüléket az ellenőrzendő CO-érzékelős jelzőkészüléknek. Ennek során gáz szabadul fel.
4. Ezután további gáz kiengedése nélkül kb. 30 s-ig tartsa szorosan az RE6 ellenőrzőkészüléket az ellenőrzendő CO-érzékelős jelzőkészüléken, vagy mindaddig, amíg az ellenőrzendő CO-érzékelős jelzőkészülék riasztást nem ad. Nagyon robusztus CO-paraméterkészletű jelzőkészülékek esetében az RE6 ellenőrzőkészüléket akár több percig is szorosan a jelzőkészüléken kell tartani, amíg a riasztás bekövetkezik. Eközben a riasztás bekövetkezésének biztosítása érdekében 30 s-enként kiengedhető némi gáz. A riasztás után vegye le az RE6 ellenőrzőkészüléket az ellenőrzendő CO-érzékelős jelzőkészülékről.
5. Ha nem történik riasztás, ismételje meg a 3. és 4. lépést. Ha ezután még mindig nem történik riasztás, akkor nagyon valószínű, hogy az ellenőrzendő CO-érzékelős jelzőkészülék CO-érzékelési képessége meghibásodott.

A felelősség kizárása

Ezt a terméket kizárólag az RE6 ellenőrzőkészülékben való alkalmazásra fejlesztették ki. A REF8-C kizárólag ezen irányelveknek, a flokonon olvasható utasításoknak és a biztonsági adatlapnak megfelelően használható. A REF8-C helytelen használatáért nem vállalunk felelősséget.

Biztonsági adatlap
a mellékelt címen kapható:


Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Tel. +49 89 9221 8000, Fax +49 89 636 720 000, E-mail: fs.support.sbt@siemens.com

A szállítási lehetőségek és műszaki változtatások joga fenntartva.

Všeobecne

REF8-C slúži na testovanie funkčnosti hlásičov so senzorom CO. REF8-C je možné používať v suchom aj vlhkom prostredí pri teplotách od -20 °C do +50 °C.

	Varovanie RF 8-C obsahuje 0.16 % obj. oxidu uhoľnatého v dusíku. Vysoké koncentrácie oxidu uhoľnatého spôsobujú udusenie. Nádoba je pod tlakom.
---	---

Nevdychujte plyn. Pri náhodnom vdýchnutí vynesť postihnutého na čerstvý vzduch a zabezpečte mu pokoj. V prípade úrazu alebo nevoľnosti okamžite privolajte lekára a predložte mu tento návod alebo nádobu. Ak sa musia v uzavretej miestnosti uvoľniť veľké množstvá plynu, miestnosť v pravidelných intervaloch vetrajte, pritom na krátko prerušte používanie REF8-C.

Nádoby skladujte na dobre vetranom mieste. Používajte len v dobre vetraných priestoroch. Nádoby nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Nádoby pod tlakom nepoškodzujte. Skladujte na chladnom a suchom mieste pri max. teplote +50 °C, neskladujte v aute bez ochrany pred slnečným žiarením. Skladujte mimo dosahu detí.

Používajte len s testovacím prístrojom RE6, neaktivujte rukou, nenasmerujte si prúd plynu oproti tvári!

Dbajte na ďalšie inštrukcie na nádobe a v bezpečnostnom liste.

Preprava

REF8-C sa nachádza v hliníkových tlakových nádobách. Jeho preprava podlieha príslušným predpisom o preprave nebezpečného nákladu využívaných prepravcov. REF8-C je klasifikovaný ako UN 1950, TLAKOVÉ BALENIA, klasifikačný kód 5A. Hliníkové tlakové nádoby ako vnútorný obal spĺňajú predpoklady na prepravu v obmedzených množstvách (limited quantities).

Pokyny na likvidáciu

Všeobecne: Hliníkové tlakové nádoby vyprázdňte cez ventil a odovzdajte do hliníkového odpadu.

Odpadový kľúč Európskeho katalógu odpadov: 15 01 04 obaly z kovu.

Použitie REF8-C

1. Na centrálne alarmu pre testovaný hlásič so senzorom CO nastavte testovací režim pre požiaru a COalarm (inak je možný chybný alarm).
2. Z nádoby REF8-C odstráňte čiapočku. Nádobu nasadte do testovacieho prístroja RE6 žltým ventilom nahor a všetko zafixujte bočnou skrutkou.
3. Testovací prístroj RE6 počas 0.5 až 1 s stlačte oproti testovanému hlásiču so senzorom CO. Tak sa uvoľní plyn.
4. Potom ponechajte testovací prístroj RE6 s v tesnej blízkosti hlásiča so senzorom CO po dobu cca 30 s, bez ďalšieho uvoľňovania plynu, alebo tak dlho, kým testovaný hlásič nespustí alarm. Pri hlásičoch s rozsiahlymi sadami parametrov CO sa musí testovací prístroj RE6 pridržať v blízkosti hlásiča až po dobu niekoľkých minút, kým sa spustí alarm. Pritom je možné po každých 30 s uvoľniť stlačením trochu plynu, aby sa zabezpečilo spustenie alarmu. Po alarme odtiahnite testovací prístroj RE6 od testovaného hlásiča so senzorom CO.
5. Ak sa alarm nespustí, zopakujte kroky 3 a 4. Ak sa alarm nespustí ani potom, funkčnosť testovaného hlásiča so senzorom CO je s veľkou pravdepodobnosťou chybná.

Vylúčenie záruky

Tento produkt bol vyvinutý len pre použitie v testovacom prístroji RE6. REF8-C sa smie používať len v súlade s týmito smernicami a s inštrukciami na nádobe a v bezpečnostnom liste. Na nesprávne používanie REF8-C sa záruka nevzťahuje.

Bezpečnostný list:
je dostupný u


Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Tel. +49 89 9221 8000, Fax +49 89 636 720 000, E-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Možnosti dodania a technické zmeny sú vyhradené.

Općenito

REF8-C služi za ispitivanje funkcije detektiranja CO dojavljivača sa senzorom CO. REF8-C može se primjenjivati u suhoj i u vlažnoj okolini pri temperaturama od -20 °C do +50 °C.

	Upozorenje REF8-C sadrži 0,16 vol.% ugljičnog monoksida u dušiku. Visoke koncentracije ugljičnog monoksida imaju izazivaju gušenje. Boca se nalazi pod tlakom.
---	--

Ne udišite plin. U slučaju nesreće udisanjem iznesite unesrećenog na svjež zrak i omogućiti mu odmor. U slučaju nesreće ili slabosti hitno zatražite savjet liječnika i po mogućnosti pokažite ove upute za uporabu ili bocu. Ako je potrebno osloboditi velike količine plina u zatvorenom prostoru, u redovitim vremenskim razmacima prozračujte prostor i pritom nakratko prekinite uporabu REF8-C.

Bocu čuvajte na dobro prozračenom mjestu. Koristite samo u dobro prozračenim područjima. Boce nemojte izlagati izravnom sunčevom zračenju. Ne oštećujte boce koje se nalaze pod tlakom. Skladištite na hladnom i suhom mjestu. Maksimalna temperatura skladištenja iznosi +50 °C. Ne ostavljajte bocu u automobilu nezaštićenu od sunčevog svjetla. Držite ih izvan dohvata djece!

REF8-C koristite samo u ispitnom uređaju RE6; ne aktivirajte ga ručni niti mlaz plina ne usmjeravajte prema licu!

Pridržavajte se daljnjih uputa na boci i u sigurnosno-tehničkom listu.

Prijevoz

REF8-C nalazi se u aluminijskim bocama za stlačeni plin. Prijevoz podliježe odgovarajućim propisima o prijevozu opasnih tvari za korišteni način prijevoza. REF8-C klasificiran je kao UN 1950, PAKIRANJA STLAČENOG PLINA, klasifikacijski kôd 5A. Aluminijske boce za stlačeni plin kao unutrašnja ambalaža ispunjavaju preduvjete za prijevoz u ograničenim količinama.

Napomene u vezi zbrinjavanja

Općenito: Aluminijske boce za stlačeni plin ispraznite preko ventila i predajte na recikliranje aluminija.

Ključ otpada prema Europskom katalogu otpada (EAK): 15 01 04 ambalaža od metala.

Uporaba REF8-C

1. Na alarmnoj centrali ispitivanog dojavljivača sa senzorom CO aktivirajte ispitni modus za protupožarni alarm i alarm za CO (u protivnom je moguć lažan alarm).
2. Skinite čep na boci REF8-C. Umetnite bocu u ispitni uređaj RE6 tako da je žuti ventil okrenut prema gore i sve učvrstite bočnim vijkom.
3. Pritisnite ispitni uređaj RE6 0,5 do 1 s prema ispitivanom dojavljivaču sa senzorom CO. Pritom dolazi do oslobađanja plina.
4. Držite ispitni uređaj RE6 oko 30 s vrlo blizu dojavljivača sa senzorom CO bez oslobađanja dodatnog plina ili onoliko dugo koliko je potrebno da se ispitivani dojavljivač sa senzorom CO oglasi alarmom. Kod dojavljivača s vrlo robusnim skupovima parametara za CO ispitni uređaj RE6 potrebno je držati u neposrednoj blizini dojavljivača i više minuta prije nego što se oglasi alarm. Pritom se nakon svakih 30 s pritiskanjem može osloboditi malo plina kako bi se osiguralo aktiviranje alarma. Nakon alarma odmaknite ispitni uređaj t RE6 od ispitivanog dojavljivača sa senzorom CO.
5. Ako ne dođe do aktiviranja alarma, ponovite korake 3 i 4. Ako se ni tada ne aktivira nikakav alarm, funkcija detektiranja CO ispitivanog dojavljivača sa senzorom CO u tom je slučaju vrlo vjerojatno neispravna.

Isključenje odgovornosti

Ovaj proizvod razvijen je isključivo za primjenu u ispitnom uređaju RE6. REF8-C smije se koristiti samo u skladu s ovim smjernicama, uputama navedenima na boci i u sigurnosno-tehničkom listu. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za nepravilno korištenje REF8-C.

Sigurnosno-tehnički list
može se nabaviti kod:


Siemens AG
Building Technologies Division
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

Telefon +49 89 9221 8000, telefaks +49 89 636 720 000, e-mail: fs.support.sbt@siemens.com

Pridržano pravo na mogućnosti isporuke i tehničke izmjene.

一般说明

REF8-C 用于检测带 CO 传感器的报警器的 CO 功能。REF8-C 可用于干燥及潮湿环境，其使用温度范围为 -20 °C 至 +50 °C。

	警告 REF8-C 包含氮气中一氧化碳含量为 0.16 vol%。高浓度的一氧化碳会导致窒息。此气罐处于高压之下。
---	---

不可吸入气体。因吸入气体造成事故时，将事故受害者抬至空气新鲜处并静卧。

发生事故或感觉不适时立即就医，可能的话请出示此使用说明或气罐。

若须在封闭空间内释放大量气体，则应定时通风，并同时暂停使用 REF8-C。

将气罐存放于通风良好处。仅可用于通风良好的区域。不要将气罐置于阳光直射处。不要损伤处于高压下的气罐。

在冷却及干燥处进行仓储，最高仓储温度为 +50 °C，不要将其未加遮挡地置于汽车中阳光直射处。应置于儿童无法够及处。

仅可与测试仪 RE6 共同使用，不要用手操作，气流不要朝向面部！

请注意气罐上及安全数据页中的其他说明。

REF8-C 的使用

1. 在警报中心处激活欲测试的带 CO 传感器的报警器的火警警报和 CO 警报（否则会出现错误警报）。
2. 取下 REF8-C 气罐的罐盖。使气罐的黄色阀门向上，将其放入测试仪 RE6 中，并用侧面的螺钉将它们紧固。
3. 将测试仪 RE6 压紧在欲测试的带 CO 传感器的报警器上 0.5 至 1 秒钟。同时释放气体。
4. 之后将测试仪 RE6 在不补充释放气体的情况下，紧靠欲测试的带 CO 传感器的报警器大约 30 秒，或者直至欲测试的带 CO 传感器的报警器发出警报为止。对于那些 CO 参数设置极不敏感的报警器来说，必须将测试仪 RE6 紧靠其上几分钟，直到发出警报。同时可以每隔 30 秒钟通过按压来释放一些气体，以确保其报警。发出警报之后，将测试仪 RE6 从欲测试的带 CO 传感器的报警器上取下。
5. 如果没有报警，则重复步骤 3 和 4。如果仍旧未报警，则该欲测试的带 CO 传感器的报警器的 CO 功能很可能失灵。

运输

REF8-C 装于铝制压缩气罐中。其运输过程须符合所用运输工具的相关危险品规定。REF8-C 的包装属于 UN 1950 压缩气体包装，类别编号 5A。该铝制压缩气罐作为内包装，满足限量（Limited Quantities）运输的前提条件。

处理提示

常规：通过阀门将铝制压缩气罐排空，并交至铝制品回收站。

EAK 废料编号：15 01 04 金属包装

免责条款

此产品专为用于测试仪 RE6 而研发。仅允许按照本规范和气罐上及安全数据页中的说明来使用 REF8-C。对于错误使用 REF8-C 而造成的后果，本公司概不负责。

安全数据页

可联系本公司获取：

Siemens AG (西门子瑞士公司)
Building Technologies Division (楼宇科技)
Customer Support Center
Otto-Hahn-Ring 6
81739 München, Deutschland

电话：+49 89 9221 8000，传真：+49 89 636 720 000，电子邮件：fs.support.sbt@siemens.com

保留供货能力及技术更改权。

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 – 724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2007
Technical specifications and availability subject to change without notice.